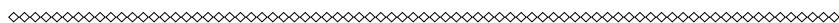


Sommaire



DOSSIER

- 7 Introduction. Sur la corde raide des contraintes éditoriales.
Traduire la littérature francophone et germanophone après 1945
Solange Arber et Clément Fradin
- 15 Traduit et retraduit : Anna Seghers' *Der Ausflug der toten Mädchen*
in französischer Erst- und Neuübersetzung
Angela Sanmann
- 31 B. Traven et les écritures successives – Versions françaises
du roman *Le Trésor de la Sierra Madre*
Anne Sommerlat-Michas
- 47 Die Macht des Herausgebers aus textgenetischer Sicht: Friedhelm
Kemps Übersetzungen zwischen Raub und Recycling
Esa Christine Hartmann
- 67 Pratiques éditoriales dans la traduction des littératures policières
et des littératures jeunesse : points de vue de traducteurs
Dorothée Cailleux
- 83 Paul Celan und seine französischen Verleger (1960-1970)
Dirk Weissmann
- 95 « nicht Fisch nicht Fleisch. » La traduction des *Mirlitonrades*
de Samuel Beckett par Elmar Tophoven et Karl Krolow
Solange Arber
- 111 « Aux limites du possible. » L'édition en RDA, entre contraintes
et libertés
Danielle Risterucci-Roudnick
- 129 À l'heure des comptes : la situation des traductions et des traducteurs
de l'allemand en France dans l'immédiat après-guerre (1945-1949)
Alexis Tautou

Actualité littéraire

149 André Kubiczek : *Nostalgia* (Rowohlt, 2024)

Carola Hähnel-Mesnard

153 **Comptes rendus de lecture**

169 **Résumés**